

---

# AÉROPORT LE HAVRE – OCTEVILLE

## LE HAVRE - OCTEVILLE AIRPORT

---

### GUIDE DES REDEVANCES 2023

### AIRPORT FEES USER GUIDE FOR 2023

---



## AÉROPORT LE HAVRE-OCTEVILLE

# Règlement portant tarification des redevances pour services publics aéroportuaires

### *Regulation establishing Airport service fees*

Applicable au 1er août 2023 et accomplissement des formalités prévues à l'article R224-5 du Code de l'aviation civile  
*Effective on 2023, august 1<sup>st</sup> and completion of the formalities provided for in Article R224-5 of the Civil Aviation Code*

Tarification soumise à la commission de consultation des usagers et notifiée au représentant de l'Etat dans le département.

Ce document remplace les versions publiées antérieurement.

*Tariffs submitted to the consultative committee of users and notified to the local state representative.*

*This document prevales on the previous versions.*

## SOMMAIRE

<b>SOMMAIRE .....</b>	<b>3</b>
<b>1. RENSEIGNEMENTS GENERAUX / <i>USEFUL INFORMATION</i>.....</b>	<b>4</b>
<b>2. CONDITIONS DE REGLEMENT / <i>PAYMENT CONDITIONS</i>.....</b>	<b>5</b>
<b>2.1 REGLEMENT DES FACTURES / <i>INVOICE PAYMENTS TERMS</i> .....</b>	<b>5</b>
<b>2.2 MODALITES DE SOUSCRIPTION AUX FORAITS POUR AVIONS BASES /     SUBSCRIPTION TERMS TO ANNUAL FLAT-RATES FOR BASED AIRPLANES.....</b>	<b>5</b>
<b>2.3 FRAIS DE TRAITEMENT / <i>PROCESSING COSTS</i> .....</b>	<b>6</b>
<b>2.4 APPLICATION DE LA TVA / <i>VAT APPLICATION</i>.....</b>	<b>7</b>
<b>2.5 MODALITES DE REGLEMENT / <i>PAYMENT METHODS</i>.....</b>	<b>7</b>
<b>2.6 DEPOT DE GARANTIE – CAUTION BANCAIRE / <i>BANK GUARANTEE – BANK     DEPOSIT</i> .....</b>	<b>8</b>
<b>2.7 PROCEDURE DE RAPPEL ET DE PENALITES / <i>DOWN PAYMENT AND PENALTIES     CONDITIONS</i>.....</b>	<b>9</b>
<b>2.8 RECLAMATIONS / <i>CLAIMS</i> .....</b>	<b>9</b>
<b>3. REDEVANCES POUR SERVICES PUBLICS AEROPORTUAIRES / <i>AIRPORT SERVICE FEES</i>.....</b>	<b>11</b>
<b>3.1 REDEVANCE D’ATERRISSAGE / <i>LANDING FEE</i>.....</b>	<b>11</b>
<b>3.2 REDEVANCE BALISAGE / <i>RUNWAY LIGHTING FEE</i> .....</b>	<b>13</b>
<b>3.3 REDEVANCE DE STATIONNEMENT / <i>PARKING CHARGE</i>.....</b>	<b>13</b>
<b>3.4 REDEVANCE PASSAGER / <i>PASSENGER FEE</i>.....</b>	<b>14</b>
<b>3.5 REDEVANCE D’ASSISTANCE AUX PMR / <i>RMP ASSISTANCE FEE</i>.....</b>	<b>15</b>
<b>3.6 REDEVANCE AFIS / <i>AFIS FEE</i>.....</b>	<b>16</b>
<b>3.7 REDEVANCES FORFAITAIRES POUR AVIONS BASES / <i>FIXED RATES FOR BASED     AIRCRAFT</i> .....</b>	<b>16</b>
<b>3.8 REDEVANCE D’USAGE DES INSTALLATIONS DE DISTRIBUTION DE CARBURANT /     <i>FUEL DISTRIBUTION FACILITIES</i>.....</b>	<b>17</b>
<b>3.9 INCITATIONS AU DEMARRAGE DE NOUVELLES LIGNES / <i>INCENTIVES TO NEW     ROUTES</i> .....</b>	<b>18</b>

## 1. RENSEIGNEMENTS GENERAUX / USEFUL INFORMATION

☰ VOS CONTACTS A L'AÉROPORT :

<p><b>STANDARD</b></p> <p>☎ : +33 (0) 2 35 54 65 00  E-mail : <a href="mailto:operations@lehavre.aeroport.fr">operations@lehavre.aeroport.fr</a></p>
<p><b>DIRECTRICE D'EXPLOITATION</b></p> <p><b>Sandrine BLAIS</b>  ☎ : +33 (0) 2 35 54 65 01  ☎ : +33 (0) 6 40 91 29 86  E-mail : <a href="mailto:sandrine.blais@lehavre.aeroport.fr">sandrine.blais@lehavre.aeroport.fr</a></p>
<p><b>RESPONSABLE S.S.L.I.A.</b></p> <p><b>Ludovic LEPREVOST</b>  ☎ : +33 (0) 2 35 54 65 03  ☎ : +33 (0) 6 69 54 62 02  E-mail: <a href="mailto:ludovic.leprevost@lehavre.aeroport.fr">ludovic.leprevost@lehavre.aeroport.fr</a> / <a href="mailto:sslia@lehavre.aeroport.fr">sslia@lehavre.aeroport.fr</a></p>
<p><b>COMMERCIAL / ADMINISTRATIF</b></p> <p><b>Catherine DOUILLET</b>  ☎ : +33 (0) 2 35 54 65 25  ☎ : +33 (0) 6 50 56 38 79  E-mail : <a href="mailto:catherine.douillet@lehavre.aeroport.fr">catherine.douillet@lehavre.aeroport.fr</a></p>
<p><b>CHEF DU SERVICE ESCALE</b></p> <p><b>Marie Laure BORIE</b>  ☎ : +33 (0) 2 35 54 65 00  E-mail : <a href="mailto:marie-laure.borie@lehavre.aeroport.fr">marie-laure.borie@lehavre.aeroport.fr</a></p>
<p><b>EXPLOITATION / OPERATIONS</b></p> <p>☎ : +33 (0) 2 35 54 65 00  E-mail Opérations : <a href="mailto:operations@lehavre.aeroport.fr">operations@lehavre.aeroport.fr</a></p>

## 2. CONDITIONS DE REGLEMENT / PAYMENT CONDITIONS

En cas d'écart d'interprétation entre la traduction française et la traduction anglaise de ce guide tarifaire, la traduction française prévaut.

In case of a mismatch between the French and English translations of this user guide, the French translation prevales.

### 2.1 Règlement des factures / Invoice payents terms

---

Les redevances sont établies en application des articles R.224-1 et suivants du Code de l'Aviation Civile ainsi que par les textes réglementaires permettant l'application desdits articles. Ces mêmes textes régissent l'établissement et les modifications tarifaires.

Les redevances aéronautiques sont, par principe, payables au comptant, avant tout décollage pour toutes les sociétés ou les particuliers.

Il appartient aux usagers d'informer la SAS SEALHOC de toute modification apportée à leur flotte : achat, vente, location, leasing, modification des caractéristiques d'un aéronef, etc., sous peine de se voir facturer des prestations dont ils n'auraient pas été bénéficiaires ou dont les taux seraient erronés. Dans ce cas, le bénéficiaire ne pourra se prévaloir de régularisation sur les factures déjà émises. Les modifications ne seront effectives qu'à compter de la date de réception du certificat de navigabilité.

Les factures sont émises selon les informations transmises par l'utilisateur.

Les factures récapitulatives des prestations se composent des redevances liées à chaque mouvement d'aéronef du client pour la période concernée.

Les factures sont émises en simple exemplaire et accompagnée des descriptifs détaillant la prestation.

*Airport and handling fees are established in application of articles R.224-1 and following ones of the Civil Aviation code as well as by the statutory texts allowing the application of here mentioned articles. These same texts govern the tariff applications and modifications.*

*Aeronautical fees are, in principle, payable in cash, before any take-off for all companies or individuals.*

*It is up to the users to inform the SAS SEALHOC of any fleet modification: purchase, sale, rent, leasing, modification of the characteristics of an aircraft, at the risk of seeing charging services of which they would not have been profitable or the rates of which would be erroneous. In that case, the beneficiary cannot take advantage of regularization on the already emitted invoices. The modifications will be effective only as from the date of reception of the airworthiness certificate.*

*Invoices are emitted according to the information transmitted by the user.*

*The detailed invoices consist of the fee bound to every movement of aircraft of the user for concerning period.*

*Invoices are done in simple copy and accompanied with descriptions detailing the services.*

### 2.2 Modalités de souscription aux forfaits pour avions basés / Subscription terms to annual flat-rates for based airplanes

---

Tous les forfaits annuels présentés dans ce guide sont souscrits pour la période à compter du 1<sup>er</sup> août 2023 et jusqu'à l'adoption d'un nouveau tarif.

Les forfaits sont valides à compter de la date de réception par l'aéroport de la demande de souscription, sous réserve que les conditions d'éligibilité soient remplies et que la facture émise soit acquittée dans les délais.

Par exception, les forfaits souscrits le 1<sup>er</sup> mois d'application du présent guide, et dont la facture est acquittée dans les délais, seront réputés débiter au 1<sup>er</sup> août 2023.

Pour les forfaits annuels souscrits en cours d'année, la facturation ne s'effectuera pas au prorata temporis.

L'absence de paiement de la facture relative à la souscription d'un forfait dans les délais peut constituer, pour l'aéroport, un motif légitime de refus d'attribution de ce forfait.

Les forfaits annuels sont délivrés pour une immatriculation. Un changement d'immatriculation en cours d'année n'entraînera pas un transfert du forfait.

Tout forfait annuel souscrit ne sera pas remboursé dans le cas de retrait de l'aéronef en cours d'année. Aucun remboursement ou report d'abonnement ne sera accordé en cas d'immobilisation de l'appareil pour des raisons techniques ou de vente ou de changement d'Aéroport d'attache.

*Subscriptions to flat rates detailed in this guide are delivered for the period, from august 1, 2023 until a new tariff is adopted.*

*Flat-rate subscriptions are starting the day the request is received by the Airport, subjected to eligibility conditions are met and that the corresponding invoice is paid within delays.*

*By exception, subscriptions registered the first month the present guide is enforced, and for which the invoice is paid within delays, are deemed to start on august 1<sup>st</sup> 2023.*

*For subscriptions requested during the year, the invoice note won't be made prorata temporis.*

*Lack of respect of payment deadline related to the subscription invoice may constitute, for the airport, a legitimate reason for refusing to allow this subscription.*

*Subscriptions are delivered for one aircraft registration. A change of this registration during the year will not result in a transfer of the subscription.*

*No refund will be made in case the aircraft owner chooses to withdraw it during the year. No refund or payment delay will be accorded by the Airport manager in case of the aircraft immobilisation due to technical reason, sell or change in the aircraft's airport base.*

### **2.3 Frais de traitement / Processing costs**

---

Si un client omet de régler les redevances aéronautiques au comptant, la SAS SEALHOC applique une somme forfaitaire de 15 euros HT pour frais de traitement.

*If a user fails to pay in cash airport fees, SAS SEALHOC applies a flat rate of 15 euros ex VTA for processing.*

## 2.4 Application de la TVA / VAT Application

La T.V.A. sur les prestations aéroportuaires est facturée au taux normal en vigueur.

Le régime d'application de la T.V.A. sur ces prestations est défini par l'administration fiscale.

Pour bénéficier de l'exonération, les compagnies aériennes françaises doivent apparaître sur la liste des compagnies réputées remplir les conditions du 4° du II de l'article 262 du Code Général des Impôts.

Ne pourront bénéficier de l'exonération, les compagnies aériennes étrangères réputées ne pas remplir la condition de l'exonération prévue au 4° du II de l'article 262 du Code Général des Impôts.

Ces listes sont mises à jour régulièrement par l'administration fiscale.

*The VAT on the airport services is charged to the current rate.*

*The regime of application of the VAT on these services is defined by the French tax authorities.*

*To benefit from the exemption, the French airline companies must be mentioned on the list of the renowned companies to satisfy the conditions of 4° of II of the article 262 of the French General Code of the Taxes.*

*Cannot benefit from the exemption, the renowned foreign airline companies not to satisfy the condition of the exemption planned in 4° of II of the article 262 of the French General Code of the Taxes.*

*These lists are regularly updated by the French tax authorities.*

EXPLOITANT	REDUCTION
Compagnies aériennes françaises de transport agréées (*) réalisant <b>moins de 80 %</b> de leur trafic en international. <i>French authorised airlines whose international traffic represents less than 80%.</i>	Assujetties / Liable
Compagnies aériennes françaises de transport agréées (*) réalisant <b>80 % ou plus</b> de leur trafic en international. <i>French authorised airlines whose international traffic represents more 80% or more.</i>	Exonérées / Exempted
Compagnies aériennes étrangères de transport agréées et avions d'Etat étrangers utilisés dans le cadre de missions déclarées. <i>Foreign authorised airlines.</i>	Exonérées / Exempted
Aviation privée, d'affaires, sociétés de travail aérien. <i>General aviation (business flight, private flight, or aerial work).</i>	Assujetties / Liable
Aéronefs militaires français et étrangers, aéronefs d'Etat, français et étrangers. <i>French and foreign military aircraft, state aircraft</i>	Assujetties / Liable

(\*) Entreprises définies à l'article L.6412-1 et L.6412-2 du Code des transports. *Compagnies defined in the articles L.6412-1 et L.6412-2 of the transportation Code.*

## 2.5 Modalités de règlement / Payment methods

Les factures doivent être payées dans les 30 jours à compter de leur date de réception.

Les factures pro-forma sont payables dès réception et avant que le vol ait lieu :

- Au comptant auprès de la SAS SEALHOC : par espèces, cartes de crédits (Carte Bleue, Visa, Mastercard, American Express)
- Par chèque bancaire ou postal, libellé à l'ordre de la SAS SEALHOC, adressé impérativement à :

**SEALHOC**  
**Aéroport Le Havre - Octeville**  
**Rue Louis Blériot, 76620 Le Havre**

- Par virement bancaire à l'ordre de SEALHOC sur le compte :

Banque	Guichet	Compte	Clé	IBAN	BIC
<b>11306</b>	<b>00030</b>	<b>48151980760</b>	<b>45</b>	<b>FR76 1130 6000 3048 1519 8076 045</b>	<b>AGRIFRPP813</b>
<b>S.A.S. SOCIETE DEXPLOITATION DE LAEROPORT LE HAVRE-OCTEVILLE</b>					

**IMPORTANT**

**Merci d'indiquer les références portées sur la facture (N° client / date / n° facture)**

Aucun escompte n'est accordé, quel que soit le mode de paiement retenu et quel que soit la qualité de l'acheteur ou du bénéficiaire de prestations de services.

*Invoices are payable within 30 days from the date of reception.*

*Pro forma invoices are payable at reception and before the flight takes place:*

- *In cash to SAS SEALHOC: by money or credit card (Credit card, Visa, Master Card, American Express);*
- *By banking or mail cheque sent to:*

**SEALHOC**  
**Aéroport Le Havre - Octeville**  
**Rue Louis Blériot, 76620 Le Havre**

- *By bank Transfer to SAS SEALHOC following account*

Bank	Counter code	Account n°	Key	IBAN	BIC
<b>11306</b>	<b>00030</b>	<b>48151980760</b>	<b>45</b>	<b>FR76 1130 6000 3048 1519 8076 045</b>	<b>AGRIFRPP813</b>
<b>S.A.S. SOCIETE DEXPLOITATION DE LAEROPORT LE HAVRE-OCTEVILLE</b>					

*No discount is granted whatever the method of payment and whatever the quality of the buyer or the beneficiary of services.*

**IMPORTANT**

**Please quote reference number stated on the invoice (Client number / date / invoice number)**

## 2.6 Dépôt de garantie – Caution bancaire / Bank guarantee – Bank deposit

Pour tout transporteur aérien non régulier et/ou pour tout nouvel usager, la SAS SEALHOC se réserve la possibilité d'exiger soit le prépaiement sur facture « Pro forma », soit le dépôt d'une caution bancaire pendant une période probatoire de six mois. Une régularisation ultérieure est effectuée selon la facturation réelle.

*For any not regular airline company and/or any new user, the SAS SEALHOC is allowed to request wether a "Pro forma" invoice payment in advance or a banking caution during a probationary period of six months. Regularization of amounts paid is made later, based on the real invoicing.*

## 2.7 Procédure de rappel et de pénalités / Down payment and penalties conditions

---

Tout retard dans le paiement d'une facture ou tout retour impayé de chèque, traite ou prélèvement constitue un cas évident de non-paiement.

Le non-paiement, après un premier rappel à 30 jours de la date de facture, entraîne de plein droit :

- L'exigibilité immédiate de toutes les sommes restant dues quel que soit le mode de règlement ou l'échéance prévue,
- La facturation d'intérêts intercalaires calculés sur la base du taux d'intérêt légal majoré de 50 %, appliqués à compter du jour d'exigibilité de la facture, jusqu'à son paiement effectif ou jusqu'à la date d'arrêt de compte en cas de non-règlement des sommes servant d'assiette au calcul. Dans ce cas, des factures complémentaires seront établies périodiquement jusqu'à paiement intégral des sommes dues.
- Une mise en demeure est expédiée en recommandé avec accusé de réception à 60 jours date de facture. Si le règlement n'est pas intervenu sous huit jours, le dossier est transmis immédiatement pour une intervention contentieuse et l'application à titre de dommages et intérêts d'une indemnité égale à 15 % de la somme impayée ; outre frais judiciaires et frais de contentieux et de recouvrement.
- La SAS SEALHOC, gestionnaire des installations aéroportuaires, se réserve la possibilité d'exiger, en cas d'irrégularités de paiement, le règlement comptant de toutes nouvelles prestations, jusqu'à apurement des dettes.

*Any delay in the payment of an invoice or any unpaid return of a cheque, protest, bank draft or standing order is with no doubt a case of unpaid invoice.*

*The non-payment, after a first reminder at the invoice date plus 30 days, gives right to request:*

- *The immediate full payment of all the sums staying due whatever the method of payment or the planned term,*
- *The application of invoicing intercalary interests, calculated based on the legal basis interest rate increased by 50 %, applied as from the day of payment of the invoice up to its actual payment or up to the date of settlement of account in case of non-regulation of the sums being of use as start to the calculation. In that case, additional invoices will be done periodically up to complete payment of the due sums.*
- *Mailing of a formal notice, sent by registered mail, with acknowledgment of receipt 60 days from the date of the invoice. If the settlement is not made within eight days, the file is sent immediately for litigation and the application as damages of allowance equal to 15 % of the unpaid sum: besides judicial, contentious, and covering expenses.*
- *SAS SEALHOC, the airport manager, saves itself the possibility of requiring, in case of irregularities of payment, the cash settlement of any new services, up to discharge of the debts.*

## 2.8 Réclamations / Claims

---

Toute réclamation devra être présentée sous un délai de 90 jours, sans quoi elle ne sera pas admise. Les réclamations ne sont pas suspensives de paiement. Pour transmettre vos réclamations ou questions, proposer une formule de paiement, vous pouvez écrire à :

**SEALHOC**  
**Aéroport Le Havre - Octeville**  
**Rue Louis Blériot, 76620 Le Havre**  
**@ : [operations@lehavre.aeroport.fr](mailto:operations@lehavre.aeroport.fr)**

Afin d'éviter des demandes d'informations complémentaires et pour traiter vos questions dans les meilleurs délais, indiquez systématiquement :

- Le numéro de la facture concernée ;
- L'indicatif de l'aéronef ;
- La date et le numéro du vol ;
- La ou les prestations en litige.

*Any claim must be submitted within 90 days to be admitted. Submitting a claim does not suspend payments nor delays. To transmit claims, to ask questions, or to propose a way to pay, one can contact:*

**SEALHOC**  
**Aéroport Le Havre - Octeville**  
**Rue Louis Blériot, 76620 Le Havre**  
**@: [operations@lehavre.aeroport.fr](mailto:operations@lehavre.aeroport.fr)**

*To shorten delays in your request treatment, please specify the following:*

- *Invoice number ;*
- *Aircraft callsign ;*
- *Flight number and flight date ;*
- *Service(s) in dispute.*

## 3. REDEVANCES POUR SERVICES PUBLICS AÉROPORTUAIRES / AIRPORT SERVICE FEES

### 3.1 Redevance d'atterrissage / Landing fee

La redevance d'atterrissage est perçue pour tout atterrissage, « touch and go », remise de gaz d'aéronef sous réserve des exceptions figurant ci-dessous.

Il s'agit de la redevance perçue pour l'usage des pistes, des voies de circulation et des aires de trafic.

Elle est calculée d'après la masse maximale au décollage portée sur le certificat de navigabilité de l'appareil, **arrondie à la tonne supérieure**.

La redevance est due par l'exploitant de l'aéronef ou, à défaut, par son propriétaire.

**La redevance d'atterrissage ne comprend aucun service d'assistance. Toute demande de service complémentaire fera l'objet d'une facturation indépendante.**

*Landing fees are charged to any aircraft landing, touch & go or go around at the airport, only exceptions are described hereafter.*

*Landing charges are computed based on the maximum take-off weight shown on the Airworthiness Certificate, rounded up to the nearest ton above.*

*Landing fees do not include airport ground handling services. The request of extra-services will be billed separately.*

#### Tarifs de base pour aéronefs jusqu'à de 8 tonnes / fees for airplanes up to 8 tons

Masse Maximale au Décollage en tonnes MTOW in tons	Tarif € HT € EX VTA	Tarif € TTC € with VTA
≤ 2 tonnes / tons	9,61 €	11,53 €
> 2 et ≤ 3 tonnes / tons	26,20 €	31,44 €
> 3 et ≤ 4 tonnes / tons	38,78 €	46,54 €
> 4 et ≤ 5 tonnes / tons	49,26 €	59,11 €
> 5 et ≤ 6 tonnes / tons	64,98 €	77,98 €
> 6 et ≤ 7 tonnes / tons	69,17 €	83,00 €
> 7 et ≤ 8 tonnes / tons	75,46 €	90,55 €

#### Tarifs de base pour aéronefs de plus de 8 tonnes / fees for airplanes above 8 tons

Masse Maximale au Décollage en tonnes MTOW in tons	Tarif € HT € EX VTA	Tarif € TTC € with VTA
> 8 et ≤ 9 tonnes / tons	81,74 €	98,09 €
Par tonne supp / per extra ton ≤ 19 tonnes/tons	4,72 €	5,66 €
> 19 et ≤ 20 tonnes / tons	124,71 €	149,65 €
Par tonne supp / per extra ton ≤ 25 tonnes/tons	5,76 €	6,91 €
> 25 et ≤ 26 tonnes / tons	165,58 €	198,70 €
Par tonne supp / per extra ton ≤ 31 tonnes/tons	5,76 €	6,91 €
> 31 et ≤ 32 tonnes / tons	224,27 €	269,12 €
Par tonne supp / per extra ton > 32 tonnes/tons	9,43 €	11,32 €

### **Conditions particulières / Special conditions**

Les tarifs de la redevance atterrissage peuvent être affectés d'un coefficient de modulation en fonction de l'heure d'atterrissage, pour les vols commerciaux programmés plus de 30 jours à l'avance. Cette modulation sera octroyée sur la base d'une lettre d'accord établie en amont de la chaîne de vols, la modulation effective calculée dépendant des heures d'atterrissage (plus de 80% des atterrissages réalisés dans la plage horaire 08h00 - 17h00, heure locale) mais aussi du nombre de rotations réalisées (> 15) et de la masse maximale au décollage de l'appareil.

*Commercial flights scheduled more than 30 days in advance may benefit from a modulation on the landing fee, which depends on the landing time. This modulation is subject to prior agreement and computed according to effective times of landings (more than 80% landings shall be performed between 8AM and 5PM, local time), number of performed rotations (>15), as well as the aircraft MTOW.*

Sont exonérés de la redevance d'atterrissage :

- Les aéronefs propulsés par un ou des moteur(s) électrique(s) ;
- Les aéronefs affectés au déplacement des personnalités exerçant des fonctions dont la liste est établie par le ministre chargé de l'aviation civile ;
- Les aéronefs d'Etat effectuant une mission technique sur ordre du Ministre chargé de l'aviation civile ;
- Les aéronefs appartenant à une entreprise de transport ou de travail aérien accomplissant un vol d'essai à condition qu'ils n'effectuent aucun transport ou aucun travail rémunéré ;
- Les aéronefs effectuant un retour forcé sur l'Aéroport en raison d'incidents techniques ou de circonstances atmosphériques défavorables à l'arrivée ou au départ.

*Are exempted from the payment of landing charges:*

- *Aircrafts electrically propelled;*
- *Aircrafts used by persons who's duties figured on the list established by the Ministry charged of civil aviation;*
- *State aircrafts used on a technical mission ordered by the Ministry in charge of civil aviation;*
- *Aircrafts belonging to carriage or air work company, only in case of flights tests not billed;*
- *Aircraft being forced to return to the airport due to a technical incident or unfavorable atmospheric conditions on arrival or departure.*

Se voient appliquer une réduction du montant de la redevance d'atterrissage :

- Les giravions : 50% de réduction
- Les « Touch and go » et les remises de gaz : 50% de réduction
- Les aéronefs des aéroclubs basés sur un autre aérodrome situés sur le territoire de la Communauté urbaine Le Havre Seine Métropole : 50% de réduction

*A reduction of landing charge is applied to:*

- *Rotorcraft: 50% discount*
- *"Touch and go "and go-around: 50% discount.*
- *Aircraft of flying clubs based on another aerodrome located in the territory of the Urban Community Le Havre Seine Metropole: 50% discount.*

### 3.2 Redevance balisage / Runway lighting fee

La redevance d'usage des dispositifs d'éclairage est due par tout aéronef effectuant un envol ou un atterrissage, lorsque le balisage a été allumé, soit en horaire de nuit, soit de jour par mauvaise visibilité, soit à la demande du Commandant de bord, soit pour une raison de sécurité sur l'ordre de l'autorité responsable du fonctionnement du balisage.

*Runway lighting fees are due by any aircraft landing or taking off from the airport when the lighting is lit, whether at night or in day condition with poor visibility, or as requested by the aircraft captain or if ordered by civil aviation authority for safety reasons.*

#### Tarifs de base / Base rate

Base	Tarif € HT € EX VTA	Tarif € TTC € with VTA
Par mouvement / per movement	34,58 €	41,50 €

#### Conditions particulières / Special conditions

Les associations sportives et/ou les aéro-clubs basés peuvent demander à s'acquitter d'un forfait annuel relatif à la redevance balisage pour leur flotte d'aéronefs (seuls les aéronefs de moins de 2 tonnes de MTOW y sont toutefois éligibles). Le montant unitaire de ce forfait est de 190 €HT par avion, il est calculé en prenant compte tous les aéronefs éligibles de la flotte.

Pour les vols d'entraînement, les « touch and go » et les remises de gaz, une seule taxe sera perçue.

Sont exonérés de la redevance de balisage :

- Les aéronefs affectés au déplacement des personnalités exerçant des fonctions dont la liste est établie par le ministre chargé de l'aviation civile ;
- Les aéronefs d'Etat effectuant une mission technique sur ordre du Ministre chargé de l'aviation civile.

*Based air associations and/or flying clubs may ask for the application of an annual flat-rate on the runway lighting fee for their entire fleet (limited to airplanes which MTOW is less than 2 metric tons). The flat-rate, equal to 190 €HT per airplane, is computed based on the total number of eligible airplanes of their fleet.*

*For training flight, "touch and go" and go-around only one tax will be collected.*

*Are exempted of runway lighting fees:*

- *Aircrafts used by person who's duties figured on the list established by the Ministry charged of civil aviation*
- *State aircrafts used on a technical mission ordered by the Ministry in charge of civil aviation.*

#### Modalités d'abonnement au forfait / Subscription terms to flat-rate (voir chapitre 2.2 / see § 2.2)

### 3.3 Redevance de stationnement / Parking charge

Cette redevance est due pour tout aéronef stationnant sur les aires de trafic de l'Aéroport Le Havre – Octeville, sous réserve des exceptions figurant ci-dessous.

La redevance de stationnement est calculée par heure de stationnement d'après la masse maximale au décollage (MTOW) portée sur le certificat de navigabilité de l'aéronef, arrondie à la tonne supérieure.

Toute heure commencée est due et facturée. Une franchise d'une heure est accordée.

*The parking fee is due for any aircraft parked at Le Havre - Octeville Airport, excepted for cases mentioned below.*

*It is calculated per hour of parking and is assessed on the basis of the Maximum Take-off Weight (MTOW) shown on the aircraft Airworthiness Certificate, rounded up to the nearest ton.*

Any hour start is due. This first hour is free of charge.

#### **Tarifs de base / Base rates**

<b>Par tonne et par heure</b> <i>Per ton and per hour</i>	<b>Tarif € HT</b> <b>€ EX VTA</b>	<b>Tarif € TTC</b> <b>€ with VTA</b>
Enrobé / Asphalt	0,52 €	0,62 €

#### **Conditions particulières réglementaires Special conditions**

Sont exonérés de la redevance de stationnement :

- Les aéronefs affectés au déplacement des personnalités exerçant des fonctions dont la liste est établie par le ministre chargé de l'aviation civile ;
- Les aéronefs d'Etat effectuant une mission technique sur ordre du Ministre chargé de l'aviation civile.

Are exempted from the payment of parking charges:

- Aircrafts used by person who's duties figured on the list established by the Ministry in charge of civil aviation
- State aircrafts used on a technical mission ordered by the Ministry in charge of civil aviation.

### **3.4 Redevance passager / Passenger fee**

La redevance par passager correspond à l'utilisation des installations aménagées pour l'embarquement, le débarquement et l'accueil des passagers et du public, la mise à disposition de comptoirs d'enregistrement et d'embarquement, ainsi que des installations de convoyage des bagages.

Les tarifs suivants n'intègrent pas la mission d'assistance aux personnes à mobilité réduite (PMR) qui fait l'objet d'une redevance spécifique applicable à tout passager.

*Passengers fees are due for the use of the equipment and facilities aimed at passengers boarding, disembarkation and reception, as well as for the use of check-in desks, boarding gates, and conveyor belts.*

*The following rates do not include the assistance to reduced mobility persons (RMP). This service is subject to a specific fee assumed by all passengers.*

La redevance passager est perçue pour l'embarquement de chaque passager commercial de tout aéronef, sous réserve des exceptions figurant ci-dessous.

*Passenger fee is due for every departing passenger on every flight. It is subject to the exemptions mentioned below.*

#### **Tarifs de base / Base rates**

<b>Destination du vol</b> <i>Flight destination</i>	<b>Base de facturation</b> <i>Billings basis</i>	<b>Tarif € HT</b> <b>€ EX VTA</b>	<b>Tarif € TTC</b> <b>€ with VTA</b>
Vols au départ et à destination de LFOH <i>Flights departing and arriving at LFOH</i>	Par passager départ <i>Per departing passenger</i>	4,19 €	5,03 €
Vols nationaux <i>National flights</i>	Par passager départ <i>Per departing passenger</i>	6,29 €	7,55 €
Vols Schengen et non-Schengen <i>Schengen and not Schengen flights</i>	Par passager départ <i>Per departing passenger</i>	10,48 €	12,58 €

#### **Conditions particulières réglementaires / Special conditions**

Sont exemptés du paiement de la redevance passagers :

- Les membres d'équipage (Article 6 - Arrêté du 28/02/81) ;

- Les passagers effectuant un arrêt momentané sur l'Aéroport et repartant par le même aéronef et avec un numéro de vol identique au numéro de vol de l'aéronef à l'arrivée (*Article 1er - Arrêté du 19/12/94*) ;
- Les passagers d'un aéronef ayant effectué un retour forcé sur l'Aéroport en raison d'incidents techniques ou de circonstances atmosphériques défavorables (*Article 6 - Arrêté du 28/02/81*) ;
- Les passagers d'un aéronef effectuant une escale technique (*Article 6 - Arrêté du 28/02/81*) ;
- Les enfants de moins de deux ans (*Article 6 - Arrêté du 28/02/81*).

*Are exempted from the payment of passengers' fees:*

- *Crew members;*
- *Transit passengers making a short stop at the airport and leaving in the same aircraft and with a flight number identical to the one at arrival;*
- *Passengers of an aircraft being forced to return to the airport due to a technical incident or unfavorable atmospheric conditions;*
- *Passengers of an aircraft making a refueling stop;*
- *Children under two years of age.*

### 3.5 Redevance d'assistance aux PMR / RMP assistance fee

La redevance d'assistance aux Personnes à Mobilité Réduite (PMR) est conforme au règlement N °1107/2006 du parlement européen et du Conseil du 05 juillet 2006 à effet au 1<sup>er</sup> juillet 2008. Elle a pour objet le financement des missions d'assistance aux personnes à mobilité réduite.

Elle est assise sur le nombre total de passagers au départ - qu'ils aient, ou non, bénéficié de la prestation d'assistance -, aux seules exceptions mentionnées ci-dessous.

*The reduced mobility persons' assistance fee complies with the European Parliament and Council regulation n°1107/2006 which came into force on 2008 July 1<sup>st</sup>. It funds the assistance to reduced mobility persons at the airport.*

*This fee is due for every departing passenger - whatever they have been assisted or not -, subject to the exceptions mentioned below.*

#### **Tarif de base / Base rate**

<b>Base de facturation</b> <i>Billings basis</i>	<b>Tarif € HT</b> <i>€ EX VTA</i>	<b>Tarif € TTC</b> <i>€ with VTA</i>
Par passager au départ <i>Per departing passenger</i>	1,05	1,26

#### **Conditions particulières / Special conditions**

Sont exemptés du paiement de la redevance PMR :

- Les membres d'équipage ;
- Les passagers effectuant un arrêt momentané sur l'Aéroport et repartant par le même aéronef et avec un numéro de vol identique au numéro de vol de l'aéronef à l'arrivée ;
- Les passagers d'un aéronef ayant effectué un retour forcé sur l'Aéroport en raison d'incidents techniques ou de circonstances atmosphériques défavorables ;
- Les passagers d'un aéronef effectuant une escale technique ;
- Les enfants de moins de deux ans.

*Are exempted from the payment of the RMP assistance fee:*

- *Crew members;*
- *Transit passengers making a short stop at the airport and leaving in the same aircraft and with a flight number identical to the one at arrival;*
- *Passengers of an aircraft being forced to return to the airport due to a technical incident or unfavorable atmospheric conditions;*
- *Passengers of an aircraft making a refueling stop;*
- *Children under two years of age.*

### 3.6 Redevance AFIS / AFIS fee

Cette redevance est due pour le service rendu à chaque mouvement IFR d'aéronef de masse maximale au décollage supérieure ou égale à 3 tonnes.

*This fee is due for the service provided to each IFR movement for aircraft with MTOW superior or equal to 3 tons.*

#### Tarifs de base / Base rates

Base de facturation <i>Biling basis</i>	Tarif € HT € EX VTA	Tarif € TTC € with VTA
Par Mouvement IFR / <i>Per IFR mouvement</i>	$250 \times (MTOW/50)^{0,7}$	$(250 \times (MTOW/50)^{0,7})$ + TVA (20 %)

Exemple : la redevance AFIS pour un avion de 10 tonnes sera de 81.03 euros HT par mouvement, soit de 97.24 € TTC.

#### Conditions particulières / Special conditions

Peuvent se voir appliquer une réduction du montant de la redevance AFIS :

- Les aéronefs effectuant des vols d'entraînement IFR, sous condition de lettre d'accord préalable et sur la base du nombre de vols d'entraînement réalisés dans l'année.

*A reduction may be applied on AFIS fee to:*

- *Airplanes performing training flights, upon prior written agreement and depending on the number of training flights performed yearly.*

### 3.7 Redevances forfaitaires pour avions basés / Fixed rates for based aircraft

#### Base d'abonnement / Subscription terms

Les aéronefs basés sur l'Aéroport pourront, sur demande, bénéficier d'une redevance forfaitaire annuelle pour l'atterrissage et le stationnement (hors hangars).

*Aircrafts based at the airport, may ask to benefit from an annual fixed rate for landing and apron parking fees, upon prior and written agreement.*

#### Tarif de base / base rates

Masse maximale au décollage par tonne <i>MTOW per ton</i>	Tarif € HT € EX VTA	Tarif € TTC € with VTA
≤ 2 Tonnes / <i>tons</i>	262,00 €	314,40 €
> 2 et ≤ 3 Tonnes / <i>tons</i>	353,18 €	423,82 €
Aéronefs basés classés et/ou activité para civile > 3 et ≤ 4 Tonnes / <i>tons</i>	497,80 €	597,36 €
Autres aéronefs basés > 3 et ≤ 4 Tonnes / <i>tons</i>	1 886,40 €	2 263,68 €
> 4 et ≤ 5 Tonnes / <i>tons</i>	5 980,94 €	7 177,13 €

Cette redevance forfaitaire comprend :

- Un nombre annuel d'atterrissages illimité ;
- Un nombre annuel d'heures de stationnement illimité sur le parking avion.

*This annual fixed rate includes:*

- *An unlimited number of landings, yearly.*
- *An unlimited number of hours of parking on the apron, yearly.*

Pour les aéronefs basés exploités à des fins exclusivement non commerciales, la mise en place de redevances forfaitaires mensuelles ou annuelles comprenant également un forfait pour le balisage et/ou les services de l'AFIS, pourra être accordée sur demande. Cette redevance forfaitaire fera l'objet d'un contrat et son montant sera déterminé en fonction du poids de l'avion et des redevances/services inclus.

*Upon prior request, based airplanes operated exclusively for non-commercial purposes, may also benefit from monthly or yearly flat-rate charges that could also include runway lighting and / or AFIS services. The flat rate amount will be contractual and determined based on the aircraft weight and the fees/services included.*

Pour les aéronefs de moins de 2 tonnes basés et exploités par des associations sportives et/ou des aéro-clubs, sur demande préalable écrite, les forfaits annuels accordés peuvent permettre à leurs bénéficiaires de se rendre sur les plateformes de Poitiers et Vannes sans facturation supplémentaire pour les redevances atterrissage et stationnement.

*Upon prior request, for the based airplanes operated by flying clubs and having an MTOW lower than 2 metric tons, the yearly flat-rate granted may also include landing and parking fees at Poitiers and Vannes airports, with no additional charge.*

**Modalités d'abonnement au forfait / Subscription terms to flat-rate (voir chapitre 2.2 / see § 2.2)**

### **3.8 Redevance d'usage des installations de distribution de carburant / Fuel distribution facilities**

La redevance d'accès aux installations de distribution de carburant est due pour tout emport de carburant, aux seules exceptions mentionnées ci-dessous.

*Charges for use of fuel infrastructure and distribution fees are billed depending on the fuel quantity delivered, subject to the exceptions listed below.*

**↻ Tarif de bases / Base rates**

<b>Carburant Fuel</b>	<b>Unité Unit</b>	<b>Tarif € HT € EX VTA</b>	<b>Tarif € TTC € with VTA</b>
AVGAS	Par litre Per liter	0,06 €	0,072 €
JET A1	Par litre Per Liter	0,06 €	0,072 €

**Nota : les carburants des aéronefs sont vendus aux tarifs pétroliers en cours.**

**Nota: aircraft fuels are sold at current oil prices.**

### 3.9 Incitations au démarrage de nouvelles lignes / *Incentives to new routes*

Les mesures incitatives mises en place sur l'aéroport Le Havre - Octeville ont pour visée exclusive de développer le trafic de l'aéroport dans le respect d'un équilibre économique et du principe d'investisseur avisé entre les parties contractantes. Toute demande de mesures incitatives doit être formulée par courrier à l'exploitant dans un délai minimum de 3 mois avant l'ouverture de la liaison envisagée.

*The incentives put in place at Le Havre - Octeville airport only aim at developing airport traffic while respecting the economic balance and the principle of a wise investor between the contracting parties. Incentive demands shall be mailed to the operator at least 3 months before the route launch.*

Année / year	Incitation <i>Incentive</i>
Année 1 / Year 1	- 80 % sur les redevances atterrissage et passager /on landing and passenger fees
Année 2 / Year 2	- 50 % sur les redevances atterrissage et passager /on landing and passenger fees
Année 3 / Year 3	- 20 % sur les redevances atterrissage et passager /on landing and passenger fees

#### **Conditions d'application des incitations / *incentives application conditions* :**

- Nouvelle ligne régulière ou reprise de ligne régulière existante à plus de 100 km d'un aéroport déjà desservi et sur un temps de trajet supérieur à 60 minutes ;
  - Programme minimum : 1 rotation par semaine sur 8 semaines (modulation possible en fonction de la saison IATA concernée) ;
  - La ligne ne doit pas avoir été desservie par le même groupe aérien pendant au minimum 12 mois ;
  - Arrêt saisonnier possible : le processus incitatif dégressif se poursuit. La période d'interruption est incluse dans la période d'abattement ;
  - Si reprise : l'incitation se poursuit au prorata de la période restante ;
  - Si autre compagnie sur la même destination : aide valable pour les nouveaux arrivants, selon le même barème de la 1<sup>ère</sup> compagnie desservant la destination ;
  - Respect du programme : Le transporteur perd le bénéfice des mesures incitatives en cas de modifications significatives du programme de vol annoncé. À ce titre, une régularité de la ligne inférieure à 95 % pourra entraîner la suspension de ces mesures. En revanche, ces mesures incitatives s'appliquent à tout vol supplémentaire ;
  - Dans le cas où, après la première année, le marché de la ligne initialement objet du contrat s'avérerait insuffisant pour poursuivre raisonnablement l'exploitation, ou pour tout autre motif stratégique convenu entre les parties, l'incitation pourra être attribuée à une ligne de substitution.
- 
- *New regular route or opening of an existing regular route operated in an airport located more than 100 km or 60 minutes away from the Airport.*
  - *Minimum program: 1 rotation per week overs 8 weeks (modulation possible depending on the IATA season considered) ;*
  - *The same route shall not have been operated by the same airline group in the past 12 months;*
  - *Seasonal interruption is possible: then, the declining incentive process continues. The period of interruption is included in the period of abatement.*
  - *If resumed: the incentive continues in proportion to the period remaining.*
  - *If another airline starts to operate the same route: incentives are valid for both airlines, the same rate is the applied to them and is equal to the rate granted to the 1<sup>st</sup> airline operating the route;*
  - *Compliance with the program: The carrier loses the benefit of the incentive measures in case of significant modifications to the flight program scheduled. As such, a regularity of the route lower than 95% may result in the suspension of these incentives. However, these apply to additional flights operated beyond initial program agreed;*
  - *If after the 1<sup>st</sup> year, the market for the new route proves to be insufficient to reasonably continue to operate, or for any other strategic reason agreed between the Parties, the incentive may be attributed to a substitution destination.*